

Champignon femelle (*Psilocybe muliercula*) (Mujercita (*Psilocybe muliercula*))

Término

Término

Champignon femelle (*Psilocybe muliercula*)

Idioma

Francés (Francia) (217)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Biología (407)

Temática

Hongos sagrados de México

Definición del término

Il s'agit du *Psilocybe muliercula*, un type de champignon hallucinatoire considéré comme étant du sexe féminin par les Nahuas de Tlanixco.

Fuente / Autor (del término)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término

“l) Sur « champignon femelle » (*Psilocybe Wassonii*) (3). *siwatsitsíntli* (mujercitas) petites femmes), Tlanixco, près de Tenango del Valle. État de Mexico, Mexique. 15 septembre 1957.”

“LES CHAMPIGNONS-FEMMES. — Ces petits champignons, qui ressemblent assez au *Psilocybe mexicana* et en ont un peu l'odeur, sont appelés par les Indiens *mujercitas*

(=petites femmes), ou señoritas (=demoiselles).”

Fuente / Autor (del contexto)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d’Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum.

Español

Equivalente en español

Mujercita (*Psilocybe muliercula*)

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

Nombres coloquiales: Hongo alucinógeno, Hongos de las aguas, Mujercita, Mujercitas, Niñas, Niño, Santito, Santitos, Señoritas.

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Hongo alucinógeno *Psilocybe muliercula*, considerado por los Nahuas de Tlanixco como perteneciente al sexo femenino.

Fuente / Autor (del término en español)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término en español

“*P. muliercula* Singer ET. A.H. Sm. (= *P. wassonii* R. Heim), *siwatsitsintli*, *mujercitas*; hongo sagrado entre Nahuatl y Matlazincas de la región del Nevado de Toluca, Méx., junto con *Cordyceps* spp. y *Elaphomyces* spp. (Heim y Wasson, 1958; Singer y Smith, 1958; Guzmán, 1959, 1983, 2012).”

Fuente / Autor (del contexto en español)

Guzmán, G. (2011). El uso tradicional de los hongos sagrados: pasado y presente. *Etnobiología*, 9, 18.

Notas para la traducción

Comentarios

Variantes en francés: Champignons-femmes, Psilocybe muliercula Singer & A.H.Sm.

Náhuatl: Siwatsitsintl

El texto de Heim y Wasson (1958) identifica este hongo con la especie *psilocybe wassonii*, pero documentos más recientes (Guzmán 2008, Guzmán 2014, enciclovida) lo nombran como *Psilocybe muliercula*.